

## CHAPTER 1. INTRODUCTION

### 1.1 Background

English is known as a global language. As we know, it is used internationally in the world. According to Rohmah (2005), the notion of international language can be understood as language which is used in any international communication which involves people from two or more countries. Most of big countries like USA, Britain, Australia and Canada use English as their first language, in Indonesia itself English language is the foreign language and some people in Indonesia get the difficulty to understand English language. Some difficulties experienced by Indonesian people are because some of the famous companies in Indonesia use English skill as one of their requirements, for example in BUMN. This proves if English is a language that is needed in various situations.

Nowadays, we can increase our knowledge easily. We can find everything that we want to know on the internet, but, some of those informations use English language as the language and because English language is the foreign language in Indonesia so Indonesian people need to translate the information to understand the meaning. That is the reason why we still need a translation. Translation helps us to understand the message of information in our own language without changing the meaning. It is related with Catford (1965) idea that stated "Translation is a legal action of transform one language to another language." One of the reasons why translation is indispensable especially in Indonesia that is because every school or university in Indonesia uses English language for their learning materials. Not all students can understand the English easily, this can show the importance of the translation in learning English.

Politeknik Negeri Jember itself especially in Information Technology Department, has an e-book entitled "Software Engineering: A Practitioner's Approach Seventh Edition" which is only available in English version. The lecturer uses this book especially in 4<sup>th</sup> semester. Based on the interview that the

writer did to the 22 students, 6 students from 2<sup>nd</sup> semester, 12 students from 4<sup>th</sup> semester, and 4 students from 6<sup>th</sup> semester, it was found out that 16 students claimed that this e-book helps their learning process. There were 12 students from 4<sup>th</sup> semester who felt hard to understand the material in the book and the rest of it claimed this e-book was understandable. There were 16 students who needed printed dictionary and online dictionary in understanding the e-book. 12 students from 4<sup>th</sup> semester mentioned that it will be more helpful if the e-book is translated into Bahasa Indonesia. Lecturer mentioned that he uses this book as the teaching material. However, many students felt difficult to understand the content, therefore they translate into into Bahasa Indonesia using Google translate. The result was not satisfying because several terms are not defined appropriately.

From this reasons, the writer decided to conduct a project to translate an e-book entitled “Software Engineering: A Practitioner’s Approach Seventh Edition” from page 3 to 27 for the Information Technology Department. This e-book will be translated from English as the source language to Indonesian language as the target language.

## **1.2 Objective**

The objective of final project is to translate an e-book of Information Technology Department entitled “Software Engineering: A Practitioner’s Approach Seventh Edition page 3 to 27” from English into Indonesia language.

## **1.3 Significances**

This final project will bring some benefits to the following parties:

### **1.3.1 For the Writer**

By translating the e-book entitled “Software Engineering: A Practitioner’s Approach Seventh Edition” the writer will be able to apply and train her reading, writing, and translating skills.

### 1.3.2 For Information Technology Department

The Indonesian version of this book will help Mr. Deny as a lecturer to explain the material of this book in teaching and learning proces. The student of Information Technology also would be able to understand the meaning of this e-book.

### 1.3.3 For Student of English Study Program

By providing this kind of the final project, the writer hopes that this final project can give reference for student of English Study Program, particularly for those who are interested in translation or conduct the similar final project.